



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 2.6.2006
KOM(2006) 265 v konečnom znení
2003/0058 (COD)

Zmenený a doplnený návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o držadlách pre spolucestujúcich na dvojkolesových motorových vozidlách

(kodifikované znenie)

(predložená Komisiou podľa článku 250, odsek 2 Zmluvy o ES)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. Dňa 27. marca 2003 predložila Komisia návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady kodifikujúci smernicu Rady 93/32/EHS zo 14. júna 1993 o držadlách pre spolucestujúcich na dvojkoľosových motorových vozidlách¹.

Poradná pracovná skupina právnych služieb, ktorá bola zriadená na základe medziinštitucionálnej dohody z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov², vo svojom stanovisku z 26. júna 2003 uviedla, že vyššie uvedený návrh sa účinne obmedzuje na priamu kodifikáciu bez vecných zmien dotknutých aktov.

2. Vzhľadom na práce realizované na úrovni Rady v súvislosti s návrhom uvedeným v bode 1, Komisia sa rozhodla predložiť, v súlade s článkom 250 ods. 2 zmluvy o ES, zmenený a doplnený kodifikačný návrh predmetnej smernice.

Tento zmenený a doplnený návrh zároveň zohľadňuje čisto formálne alebo redakčné úpravy navrhnuté poradnou pracovnou skupinou právnych služieb, pokiaľ sú tieto pokladané za odôvodnené³. Tento návrh takisto zohľadňuje korigendá k smernici 93/32/EHS⁴.

3. V porovnaní s pôvodným návrhom boli do tohto zmeneného a doplneného návrhu zahrnuté nasledujúce zmeny:

Odôvodnenie 1 sa nahrádza takto:

"Smernica Rady 93/32/EHS zo 14. júna 1993 o držadlách pre spolucestujúcich na dvojkoľosových motorových vozidlách* ustanovila technické požiadavky na dizajn a konštrukciu dvojkoľosových motorových vozidiel týkajúce sa ich držadiel pre spolucestujúcich. Tieto technické predpisy súviseli s aproximáciou právnych predpisov členských štátov, aby sa umožnilo uplatňovanie systému typového schvaľovania Spoločenstva, ktoré bolo ustanovené smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/24/ES, na príslušné typy vozidiel. Smernica 93/32/EHS bola podstatným spôsobom zmenená a doplnená**. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať."

Vypúšťajú sa odôvodnenia 2, 3 a 4.

Odôvodnenie 5 sa nahrádza takto:

Táto smernica je jednou zo samostatných smerníc postupu ES typového schvaľovania zavedeného smernicou 2002/24/ES. Z toho dôvodu ustanovenia smernice 2002/24/ES týkajúce sa systémov vozidla, komponentov a samostatných technických jednotiek platia pre túto smernicu."

¹ KOM(2003) 145 konečné znenie, 27. marca 2003.

² Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

³ Stanovisko predložené 30. júna 2003 Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru.

⁴ Korigendá sa týkajú iba anglickej, finskej a švédskej verzie.

Odôvodnenie 6 sa nahrádza takto:

"Keďže cieľ navrhovanej činnosti, a to udelenie ES typového schválenia komponentu z hľadiska držadiel pre spolucestujúcich na type dvojkolesového motorového vozidla, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu rozsahu a dôsledkov plánovanej činnosti ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje táto smernica rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa."

V článku 6 sa dopĺňa druhý odsek, ktorý znie:

"Uplatňuje sa od [...]."

Príloha I bod 1.2 štvrtý pododsek: Korigendum sa vzťahuje iba na fínsku verziu.

Príloha II časť B: Korigendum sa vzťahuje iba na anglickú a švédsku verziu⁵.

4. Pre jednoduchšie čítanie a posúdenie je nižšie priložené úplné znenie zmeneného a doplneného kodifikačného návrhu.

⁵ Ú. v. ES L 239, 9.7.2004, s. 36

Zmenený a doplnený návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o držadlách pre spolucestujúcich na dvojkolesových motorových vozidlách

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/24/ES z 18. marca 2002 o typovom schválení dvoj- a trojkolesových motorových vozidiel, ktorou sa zrušuje smernica Rady 92/61/EHS⁶,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru⁷,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy⁸,

keďže:



- (1) Smernica Rady 93/32/EHS zo 14. júna 1993 o držadlách pre spolucestujúcich na dvojkolesových motorových vozidlách⁹ ustanovila technické požiadavky na dizajn a konštrukciu dvojkolesových motorových vozidiel týkajúce sa ich držadiel pre spolucestujúcich. Tieto technické predpisy súviseli s aproximáciou právnych predpisov členských štátov, aby sa umožnilo uplatňovanie systému typového schvaľovania Spoločenstva, ktoré bolo ustanovené smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/24/ES na príslušné typy vozidiel. Smernica 93/32/EHS bola podstatným

⁶ Ú. v. ES L 124, 9.5.2002, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2006/30/ES (Ú. v. EÚ L 106, 27.4.2005, s. 7).

⁷ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁸ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁹ Ú. v. ES L 188, 29.7.1993, s. 28. Smernica zmenená a doplnená smernicou Komisie 1999/24/ES (Ú. v. ES L 104, 21.4.1999, s. 16).

spôsobom zmenená a doplnená¹⁰. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.

↓ 93/32/EHS odôvodnenie 4
(prispôsobené)

- (2) ☒ Táto smernica je jednou zo samostatných smerníc postupu ES typového schvaľovania zavedeného smernicou 2002/24/ES. Z toho dôvodu ustanovenia smernice 2002/24/ES týkajúce sa systémov vozidla, komponentov a samostatných technických jednotiek platia pre túto smernicu. ☒

↓ 93/32/EHS odôvodnenie 5
(prispôsobené)

- (3) ☒ Keďže cieľ navrhovanej činnosti, a to udelenie ES typového schválenia komponentu z hľadiska držiadiel pre spolucestujúcich na type dvojkolesového motorového vozidla, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu rozsahu a dôsledkov plánovanej činnosti ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje táto smernica rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa. ☒

↓

- (4) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu a uplatňovanie tých smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v prílohe II časť B,

↓ 93/32/EHS

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

↓ 93/32/EHS (prispôsobené)

Článok 1

Táto smernica sa uplatňuje na držadlá pre spolucestujúcich všetkých typov dvojkolesových motorových vozidiel definovaných v článku 1 smernice 2002/24/ES.

¹⁰ Pozri prílohu II časť A.

↓ 93/32/EHS

Článok 2

Pre udelenie ES typového schválenia komponentu z hľadiska držadiel pre spolucestujúcich na type dvojkolesového motorového vozidla a pre podmienky voľného pohybu takýchto vozidiel sa použije postup, ktorý je stanovený v kapitolách II a III smernice 2002/24/ES.

↓ 93/32/EHS (prispôsobené)

Článok 3

Úpravy potrebné k prispôsobeniu požiadaviek prílohy I k tejto smernici, ktoré zahŕňajú technický pokrok, sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku [13 ods. 3 smernice Rady 70/156/EHS¹¹].

↓ 93/32/EHS

Článok 4

Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmu v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

↓

Článok 5

Smernica 93/32/EHS, zmenená a doplnená smernicou uvedenou v prílohe II, časť A, sa ruší bez vplyvu na povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu a uplatňovanie tých smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v prílohe II, časť B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

¹¹ Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1.

Článok 6

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od [...].

↓ 93/32/EHS čl. 5

Článok 7

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli [...]

Za Európsky parlament
Predseda
[...]

Za Radu
Predseda
[...]

PRÍLOHA I

1. VŠEOBECNÉ POŽIADAVKY

Ak je realizované opatrenie na prepravu cestujúcich, musí byť vozidlo vybavené držadlovým systémom pre spolucestujúceho, m ktorý musí byť vo forme popruhu alebo rukoväte alebo rukoväti.

1.1. Popruh

Popruh sa musí na sedadlo alebo na iné časti spojené s rámom namontovať tak, aby ho mohol cestujúci ľahko použiť. Popruh a jeho pripevnenie musia byť konštruované tak, aby bez pretrhnutia odolali vertikálnej ťažnej sile 2 000 N pôsobiacej staticky na stred povrchu popruhu pri maximálnom tlaku 2 Mpa.

1.2. Rukoväť

Ak sa používa rukoväť, musí byť v blízkosti sedadla a musí byť symetrická k strednej pozdĺžnej rovine vozidla.

Táto rukoväť musí byť konštruovaná tak, aby bola schopná bez vytrhnutia, odolať vertikálnej ťažnej sile 2 000 N, pôsobiacej staticky na stred povrchu rukoväte pri maximálnom tlaku 2 MPa.

Ak sa použijú dve rukoväte, musia sa namontovať symetricky každá na jednu stranu.

Tieto rukoväte musia byť konštruované tak, aby každá z nich bola schopná bez vytrhnutia, odolať vertikálnej ťažnej sile 1 000 N, pôsobiacej staticky na stred povrchu rukoväte pri maximálnom tlaku 1 MPa.

Doplnok 1

Informačný dokument vzhľadom na držadlá pre spolucestujúcich pre typ dvojkolesového motorového vozidla

(priloží sa k žiadosti o ES typové schválenie komponentu, ak sa predkladá oddelene od žiadosti o ES typové schválenie vozidla)

Poradové číslo (pridelené žiadateľom):

Žiadosť o ES typové schválenie komponentu vzhľadom na držadlá pre spolucestujúcich pre typ dvojkolesového motorového vozidla musí obsahovať informácie stanovené v nasledovných bodoch prílohy II k smernici 2002/24/ES:

- Časť A body:
 - 0.1
 - 0.2
 - 0.4 až 0.6;

| |
|--------------------|
| ↓ 1999/24/ES čl. 1 |
|--------------------|

- Časť B body:
 - 1.4 až 1.4.2 vrátane.

Doplnok 2

Názov úradu

Osvedčenie o typovom schválení komponentu vzhľadom na zadržiavacie zariadenia pre typ dvojkolesového motorového vozidla

VZOR

Protokol č technickej služby dátum

Typové schválenie komponentu č: Rozšírenie č

1. Obchodná značka alebo názov vozidla:

2. Typ vozidla:

3. Meno a adresa výrobcu:

.....

4. Meno a adresa zástupcu výrobcu (ak je):

.....

5. Dátum odovzdania vozidla na test:

6. Typové schválenie komponentu udelené/zamietnuté ⁽¹⁾:

7. Miesto:

8. Dátum:

9. Podpis:

⁽¹⁾ Nehodiace sa prečiarknuť.



PRÍLOHA II

Časť A

Zrušená smernica v znení neskorších zmien a doplnení (v zmysle článku 5)

Smernica Rady 93/32/EHS (Ú. v. ES L 188, 29.7.1993, s. 28)

Smernica Komisie 1999/24/ES (Ú. v. ES L 104, 21.4.1999, s. 16)

Časť B

Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie (v zmysle článku 5)

| smernica | lehota na transpozíciu | dátum uplatňovania |
|------------|------------------------|---------------------|
| 93/32/EHS | 14. december 1994 | 14. jún 1995 (*) |
| 1999/24/ES | 31. december 1999 | 1. január 2000 (**) |

(*) V súlade s tretím pododsekom článku 4 odsek 1 smernice 93/32/EHS:

"Od dátumu uvedeného v prvom pododseku nesmú členské štáty, z dôvodov týkajúcich sa držiadiel pre spolucestujúcich, zakázať prvýkrát uviesť do prevádzky vozidlá, ktoré sú v súlade s touto smernicou."

(**) V súlade s článkom 2 smernice 1999/24/ES:

"1. S účinnosťou od 1. januára 2000, nesmú členské štáty z dôvodov týkajúcich sa držiadiel pre spolucestujúcich:

- odmietnuť udeliť typu dvojkolesového vozidla alebo typu držadla pre spolucestujúceho ES typové schválenie,
- zakázať registráciu, predaj alebo uvedenie do prevádzky dvojkolesových motorových vozidiel alebo predaj alebo uvedenie do prevádzky držiadiel pre spolucestujúcich,

ak držadlá pre spolucestujúcich spĺňajú požiadavky smernice Rady 93/32/EHS zmenenej a doplnenej touto smernicou.

2. S účinnosťou od 1. júla 2000 členské štáty odmietnu udeliť ES typové schválenie akémukoľvek typu dvojkolesového motorového vozidla z dôvodov týkajúcich sa držiadiel pre spolucestujúcich alebo akémukoľvek typu držiadiel pre spolucestujúcich, ak nie sú splnené požiadavky smernice 93/32/EHS zmenenej a doplnenej touto smernicou."

PRÍLOHA III

TABUĽKA ZHODY

| smernica 93/32/EHS | táto smernica |
|--------------------|-----------------|
| články 1, 2 a 3 | články 1, 2 a 3 |
| článok 4 ods. 1 | — |
| článok 4 ods. 2 | článok 4 |
| — | článok 5 |
| — | článok 6 |
| článok 5 | článok 7 |
| príloha | príloha I |
| doplnok 1 | doplnok 1 |
| doplnok 2 | doplnok 2 |
| — | príloha II |
| — | príloha III |